
АНАЛИЗ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБРАЗОВАНИИ, ВОСПИТАНИИ И В РАЗВИТИИ ЛИЧНОСТИ ШКОЛЬНИКОВ

М.Ю. Чернышов, А.М. Журавлева*, Г.Ю. Чернышова**

Кафедра иностранных языков
Иркутский научный центр СО РАН
ул. Лермонтова, 134, Иркутск, Россия, 664033

*Средняя общеобразовательная школа № 861
ул. Чертановская, 42, Москва, Россия, 117750

**Кафедра методики преподавания иностранных языков
Иркутский государственный лингвистический университет
ул. Ленина, 8, Иркутск, Россия, 664003

Излагается инновационный подход, предполагающий стимуляцию формирования вторичной языковой личности учащихся средних школ за счет заинтересованного изучения ими экзотического иностранного языка в условиях организованной межкультурной коммуникации, расширенной за счет межнациональной культурной интеграции школ. Этот подход может быть основой для решения тех задач самообучения и самовоспитания школьников, которые не удастся решить традиционными методами.

Ключевые слова: инновационный подход, заинтересованное изучение иностранного языка, воспитание школьников, формирование подлинной компетенции, дружественный международный обмен, формирование вторичной языковой личности школьников.

В Послании Президента РФ Д.А. Медведева Федеральному Собранию Российской Федерации (2009) главная задача современной российской средней школы определена как «раскрытие способностей каждого ученика, воспитание личности, готовой к жизни в высокотехнологичном, конкурентном мире. Обучение должно способствовать личностному росту и самостоятельности» [5]. И это — абсолютно верно с различных точек зрения.

Во-первых, интеллектуальный потенциал общества, служащий фактором его научного прогресса, экономического и социального развития, в значительной степени зависит от качества образования в отечественных школах, профессиональных училищах и вузах.

Во-вторых, будущее общества зависит от наличия в нем воспитанных граждан, чье воспитание основано на понимании высоких целей и гуманистических ценностей, важных как для общества, так и для и гражданина. Формирование таких граждан и есть процесс формирования личностей. Новая структура образовательного процесса, которую требуется построить, должна способствовать эффективной личностной реализации каждого субъекта образовательного процесса, а преподавателей — прежде всего, т.к. без талантливых преподавателей, способных полюбить, увлечь и повести за собой учащихся, едва ли можно рассчитывать на успех.

Но одно дело — поставить задачу, и совсем другое дело — эффективно решить ее. В последние годы предлагались подходы, которые, по идее, должны были

способствовать развитию образования и улучшению его качества. Была проделана большая работа. Она предполагала прояснение содержания образования и усовершенствование оценки его качества, улучшение структуры образовательных учреждений, разработку образовательных проектов и проектов, связанных с поддержкой системы образования. Но все эти меры были побочными по отношению к задачам образования, воспитания и формирования личностей.

Формулировки известных концепций, связанных с развитием системы образования, были либо слишком общими, либо полными противоречий.

Например, *концепция межкультурной коммуникации* оказалась пригодной лишь для вузов, привязанной к гуманитарным дисциплинам, примитивно сводящейся к изучению иностранных языков, причем реализующейся лишь в выборочном овладении иностранным языком теми из студентов, которым посчастливилось поехать в зарубежный вуз по линии международного обмена.

Заметим, что формулировка этой концепции неточна уже потому, что ни студенты, ни вузы, ни тем более школьники и школы не могут претендовать на то, чтобы представлять культуру своих наций в межкультурной коммуникации. Кроме того, педагогический потенциал подхода, связанного с концепцией межкультурной коммуникации, ограничен: у учащихся и студентов возникает куда больше проблем с овладением знаниями и умениями по основному перечню дисциплин: родной язык, математика, физика, химия, биология и т.д.

Противоречивой является концепция *«гуманизации образования»*, т.к. эта идея выглядит демократичной лишь на первый взгляд.

Задача обучения иностранным языкам в курсе средней школы предъявляет к учителям требование, связанное с выработкой соответствующих навыков, умений и с формированием иноязычной речевой и коммуникативной компетенции. Однако пока даже формирование речевых навыков и умений при преподавании английского языка на основе существующих учебных пособий оказывается делом весьма непростым.

Проблема заключается в том, что в результате новаций последних 15 лет [3] учебные пособия, принятые сегодня в школе, утратили свою методическую и психологическую обоснованность (какой она была согласно идеям В.А. Артёмова [1] и И.А. Зимней [4]). Они утратили такую важнейшую психолого-методическую основу, как принцип сознательности в обучении иностранному языку (Б.В. Беляев [2]).

Вероятно, кто-то посчитал, что все это больше не нужно. Кроме того, из методологического построения учебных пособий была частично изъята коммуникативная составляющая, вербальная составляющая в них была — не без помощи американских «методистов» — лукаво подменена избыточной визуальной составляющей (цветными картинками, видео), что создало основу для ненужных отвлечений учащихся и нарушений дисциплины в ходе урока [6]. В итоге даже в рамках принятого набора иностранных языков, преподаваемого в отечественной средней школе, редко удается практически решить задачу формирования иноязычной речевой и коммуникативной компетенции школьников. Не секрет, что положение дел с речевой компетенцией даже выпускников факультетов английского, французского и немецкого языков лингвистических университетов пока не блестящее.

Так или иначе, но в условиях рядовой российской средней школы и традиционных подходов к преподаванию, использовавшихся в последние 20 лет, о формировании «вторичной языковой личности» (концепция И.И. Халеевой [7]) пока не может быть речи. Формирование личности — педагогическая задача исключительной сложности.

Начнем с объяснений, которые кажутся очевидными, но не являются таковыми, если не дополняются глубоким осмыслением существа проблем. Дело в том, что даже решение задачи по формированию речевой и коммуникативной компетенции обусловлено приобретением школьниками дополнительных (страноведческих, исторических, культурологических и, наконец, практических жизненных) знаний. В обычной практике такие знания преподносят на уроках в лекционной форме или предлагают самостоятельно почерпнуть из текстов. Но есть и другой, более эффективный путь: они могут быть приобретены учащимися при непосредственных контактах с носителями языка, причем желательно — в стране изучаемого языка.

Не секрет, что дети состоятельных родителей каждое лето выезжают с родителями за рубеж, причем многие в Великобританию и именно с целью дать возможность ребенку «погрузиться» в атмосферу английского языка. Однако не секрет и то, что эффективность таких поездок крайне низка. Следовательно, само по себе наличие коммуникативной среды из носителей иностранного языка как фактор не позволяет решить задачу формирования речевой компетенции. А если не сформировалась речевая компетенция, то неизбежен и коммуникативный зажим, т.е. отсутствие коммуникативной компетенции.

Итак, напрашивается **вывод первый**: формирование речевой компетенции (т.е. овладение основами языка и речи) неизбежно должно предшествовать формированию коммуникативной компетенции, а не наоборот. **Вывод второй**: коммуникативный подход должен быть вторичным по отношению к овладению базовыми основами языка и речи. Именно в решении этого вопроса наблюдался перекося в последние 35 лет, с момента появления коммуникативного подхода и поспешного провозглашения коммуникативного метода (ведь метод является частной реализацией подхода).

Просчеты стали очевидными на этапе, когда появилась возможность расширенных контактов с носителями иностранных языков. Концепция *межкультурной коммуникации*, развиваемая в последние годы, имеет цель заменить коммуникативный подход. Но это — лишь концепция, причем весьма общего характера. Между тем нерешенные вопросы остаются прежними: какие инновационные подходы могли бы помочь добиться формирования у школьников иноязычной языковой и речевой компетенции? Как можно подступиться к формированию вторичной языковой личности?

Прояснение ошибочности перегиба с упором исключительно на коммуникативный метод позволило объяснить и то, почему выпускники восточных факультетов лингвистических университетов за короткие пять лет овладевают изобранным восточным языком быстрее и прочнее, чем выпускники факультетов

английского языка английским языком. Здесь помогли выводы психологов, связанные с овладением языками. **Вывод третий.** Не секрет, что еще В.А. Артёмов указывал на характерные периоды, в течение которых овладение иностранным языком (т.е. обретение билингвизма) протекает более эффективно. Вслед за Р. Диксоном и К. Черри [8] он называл их «абилитационными периодами» (periods of increased abilities) [1].

Известно, что такие периоды имеют место перед наступлением периода полового созревания в возрасте от 9 до 12 лет и позднее, по завершении этого периода, в возрасте после 19 лет [1]. Наши психолого-педагогические исследования полностью подтверждают этот вывод.

Получается, что ранее 9 лет обучать ребенка иностранному языку, делая из него билингва, совершенно бессмысленно. Между тем в короткий срок с 9 до 12 лет можно обучить ребенка иностранному языку с высокой эффективностью, при малых затратах педагогических сил и финансовых средств, а главное, не утомляя обучаемого досрочными или запоздалыми, а потому бесплодными упражнениями, не набивая у него оскомину к овладению иностранным языком.

В возрасте после 19 лет (т.е. в вузе) имеет смысл вернуться к обучению иностранному языку или начать изучать новый. Но не следует превращать этот процесс в насильственные упражнения. В этом возрасте обучать следует лишь тех, кто способен к обучению и желает быть обученным.

Прояснение вопроса с абилитационными периодами позволило подступиться к объяснению проблем с неэффективностью коммуникативного метода и затруднений в деле формирования билингва. Вопрос формирования вторичной языковой личности школьников и студентов возможен, если привлекать потенциал методико-лингвистического подхода [6] и возможности интегративных образовательных проектов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Артёмов В.А.* Психология обучения иностранным языкам. — М.: Просвещение, 1966 (2-е изд. — 1969).
- [2] *Беляев Б.В.* О применении принципа сознательности в обучении иностранному языку // Психология обучения иностранным языкам. — М.: Просвещение, 1967. — С. 5—17.
- [3] *Гальскова Н.Д.* Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. — М.: АРКТИ: ГЛОССА, 2000.
- [4] *Зимняя И.А.* Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. — М.: Просвещение, 1978.
- [5] *Медведев Д.А.* Послание Федеральному Собранию Российской Федерации (2009) // Президент России: выступления и стенограммы. URL: <http://www.kremlin.ru/transcripts/5979>
- [6] *Чернышов М.Ю.* Тезис — антитезис — синтезис: О методико-лингвистическом подходе к обучению языкам // Вопросы педагогического образования / Под ред. Т.А. Стефановской. — 2004. — № 15. — С. 270—277.
- [7] *Халеева И.И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. — М.: Высшая школа, 1989.
- [8] *Cherry C.* On Human Communication (A Review, a Survey and a Criticism). — N.Y. and L.: Academic Press, 1957.

**ANALYSIS ON THE POTENTIAL PRESUMED
BY INTER-CULTURAL COMMUNICATION IN EDUCATION,
UPBRINGING AND IN DEVELOPMENT OF PERSONALITY
OF SCHOOLCHILDREN**

M.Yu. Chernyshov, A.M. Zhuravleva*, G.Yu. Chernyshova**

Foreign Languages Chair
Irkutsk Scientific Center
Siberian Branch of Russian Academy of Sciences
Lermontova str., 134, Irkutsk, Russia, 664033

*Secondary school No. 861
Chertanovskaya str., 42, Moscow, Russia, 117750

**Foreign Languages Chair
Irkutsk State Linguistic University
Lenin str., 8, Irkutsk, Russia, 664003

An innovation approach, which presumes stimulation of the process related to formation of the secondary foreign language speaking personality in schoolchildren on the basis of interested learning of an exotic foreign language under the conditions of organized inter-cultural communication, which is extended at the expense of international cultural integration of schools, is discussed. This approach may become the ground for solving the problems bound up with self-education and self-upbringing of schoolchildren, which cannot be solved by traditional techniques.

Key words: innovation approach, interested learning a foreign language, upbringing schoolchildren, formation of true competence, friendly international exchange, formation of the secondary foreign language speaking personality of schoolchildren.